

**DOHODA O HOSPODÁŘSKÉ A TECHNICKÉ SPOLUPRÁCI  
MEZI  
VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY  
A VLÁDOU SPOJENÝCH ARABSKÝCH EMIRÁTŮ**

**Preambule**

Vláda České republiky a vláda Spojených arabských emirátů (dále jen „Strany“):

přejíce si posílit přátelské vztahy a rozvíjet hospodářskou a technickou spolupráci mezi oběma státy na základě rovnosti, vzájemnosti a vzájemného prospěchu;

potvrzující své zájem na posílení vzájemné spolupráce;

přesvědčeny, že tato Dohoda položí základy pro rozvoj hospodářské a technické spolupráce mezi oběma státy;

se dohodly takto:

**ČLÁNEK 1**

**ÚČEL A OBLAST PŮSOBNOSTI DOHODY**

1. Strany usilují o rozvoj a posílení dvoustranné hospodářské a technické spolupráce v souladu se zákony a předpisy platnými v obou státech.
2. Strany souhlasí s podporováním a usnadňováním spolupráce zejména v následujících oblastech:
  - a) dvoustranný obchod se zbožím a službami;
  - b) podpora investic;
  - c) průmysl včetně stavebnictví a výroby dopravních strojů;
  - d) zemědělství a zemědělsko-potravinářský průmysl;
  - e) životní prostředí;
  - f) energetika, včetně energetické účinnosti a energie z obnovitelných zdrojů;
  - g) věda, technologie a inovace;
  - h) inovace a malé a střední podniky (MSP);
  - i) vzdělávání a rozvoj lidských zdrojů;
  - j) zdravotní péče.

3. Strany se mohou rozhodnout, že budou spolupracovat v jiných oblastech, přičemž zohlední priority hospodářských politik těchto dvou států.

## ČLÁNEK 2 ÚDAJE O SPOLUPRÁCI

1. Strany se v rámci svých pravomocí zavazují:
  - a) přijmout vhodná opatření pro rozvoj hospodářské a technické spolupráce v obou státech;
  - b) usnadnit výměnu informací o hospodářské situaci, jakož i o zákonech a právních předpisech, hospodářských programech a projektech, obchodních činnostech a dalších informací společného zájmu;
  - c) identifikovat problémy a překážky, které brání dvoustranné hospodářské spolupráci, a navrhnout vhodná opatření k řešení těchto problémů a překážek.
2. Za účelem provádění hospodářské a technické spolupráce podle této Dohody Strany podporují příslušné specializované subjekty a podnikatelská sdružení, aby prozkoumaly možnosti provádění projektů v různých oblastech hospodářské a technické spolupráce.
3. Strany spolupracují na podpoře investic v souladu s platnými zákony, právními předpisy a mezinárodními závazky jejich států.
4. Strany:
  - a) podporují účast jejich podnikatelských sdružení na mezinárodních veletrzích a výstavách, jakož i poskytují pomoc při pořádání akcí, jako jsou semináře, konference a sympozia pro zástupce podnikatelů ve svých státech;
  - b) podporují a povzbuzují vzájemné návštěvy podnikatelských delegací;
  - c) podporují a posilují zapojení malých a středních podniků (MSP) do vzájemných hospodářských vztahů, a to prostřednictvím prozkoumání a podpory provádění společných programů a projektů, do nichž jsou zapojeny malé a střední podniky z obou států.
5. Strany, v rámci zákonů a právních předpisů platných v jejich státech, poskytnou všechna možná zařízení pro překládku, zpětný vývoz a dočasné uskladnění komodit.
6. Strany se snaží podporovat společnou spolupráci ve třetích zemích, meziregionální spolupráci a spolupráci na mezinárodní úrovni v hospodářských otázkách společného zájmu.

### ČLÁNEK 3 ZPŮSOB A MĚNA PLATEB

Pokud jde o způsob platby a měnu používanou pro transakce uzavřené mezi fyzickými a právními osobami států Stran v rámci této Dohody, Strany, s ohledem na článek XII Všeobecné dohody o obchodu službami (GATS), podporují používání jakékoli mezinárodní platební metody a volně směnitelných měn, které jsou široce využívány k platbám za mezinárodní transakce a široce vyměňovány na hlavních mezinárodních devizových trzích a dohodnuté dotčenými Stranami.

### ČLÁNEK 4 ZŘÍZENÍ SMÍŠENÉ HOSPODÁŘSKÉ KOMISE

1. Za účelem dohledu nad prováděním této Dohody se zřizuje Smíšená hospodářská komise (dále jen „Komise“) složená ze zástupců Stran. Účast zástupců příslušných vládních institucí a podnikatelských organizací obou států na zasedáních Komise je možná na základě pozvání Komise.
2. Komisi spolupředsedají ministr průmyslu a obchodu České republiky a ministr hospodářství Spojených arabských emirátů.
3. Komise se v případě potřeby schází střídavě v obou státech ve dnech, na nichž se Strany dohodnou. Program jednání a veškeré příslušné podrobnosti zasedání Komise jsou vyměňovány nejméně jeden měsíc před datem zasedání.
4. Komise může přijmout svůj vlastní jednací řád.
5. Komise může zřídit stálé nebo ad hoc výbory nebo pracovní skupiny, které se budou zabývat specifickými otázkami společného zájmu, a pokud to bude považováno za nutné, přidělí každému z nich jasný mandát.
6. Povinnosti Komise zahrnují zejména následující:
  - a) sledování provádění této Dohody;
  - b) hodnocení a předkládání návrhů zaměřených na provádění ustanovení této Dohody a zvláštních dohod, iniciativ nebo z nich vyplývajících projektů;
  - c) podněcování spolupráce v oblastech stanovených v této Dohodě nebo v jakékoli jiné oblasti dohodnuté Stranami za účelem rozšíření a posílení spolupráce;

- d) vypracovávání doporučení s cílem odstranit překážky, které mohou vzniknout při provádění jakékoli dohody, iniciativy nebo projektu, které mohou být zřízeny v souladu s touto Dohodou;
- e) navrhování uzavření zvláštních dohod, které budou založeny na této Dohodě a týkají se výše uvedených oblastí spolupráce, a dalších zvláštních projektů, které mohou být dohodnuty mezi Stranami, pokud to bude považováno za nezbytné;
- f) vypracovávání návrhů na zlepšení podmínek hospodářské spolupráce mezi podniky z obou států.

## **ČLÁNEK 5**

### **REGIONÁLNÍ A MEZINÁRODNÍ DOHODY**

1. Tato Dohoda se použije, aniž jsou dotčena práva a povinnosti obou států vyplývající z mezinárodních dohod, jichž jsou stranami, včetně jejich členství v mezinárodních organizacích. Tato Dohoda se použije zejména, aniž jsou dotčena práva a povinnosti vyplývající z členství České republiky v Evropské unii a z členství Spojených arabských emirátů v Radě pro spolupráci arabských států v Zálivu (GCC).
2. Žádné ustanovení této Dohody nelze vykládat tak, že se Strana zavazuje, aby se stávající nebo budoucí výhody plynoucí z jakéhokoli zacházení, preference nebo práva vyplývající ze stávající nebo budoucí mezinárodní dohody, již jeden ze států je nebo může být smluvní stranou, rozšířily na druhou Stranu.

## **ČLÁNEK 6**

### **UROVNÁVÁNÍ SPORŮ**

Veškeré spory vyplývající z výkladu nebo provádění této Dohody budou řešeny smírnou cestou prostřednictvím konzultací v rámci Komise, nebo pokud tyto konzultace nevyřeší spor, diplomatickou cestou mezi Stranami.

## ČLÁNEK 7

### ZMĚNY

Tuto Dohodu lze kdykoli na základě vzájemného písemného souhlasu Stran změnit. Změny se provádějí formou samostatných protokolů, které vstupují v platnost v souladu s ustanoveními čl. 8 této Dohody a tvoří nedílnou součást této Dohody.

## ČLÁNEK 8

### VSTUP V PLATNOST, DOBA PLATNOSTI A VYPOVĚZENÍ

1. Každá Strana diplomatickou cestou písemně oznámí druhé Straně dokončení vnitrostátních postupů nezbytných pro vstup této Dohody v platnost. Dohoda vstupuje v platnost dnem obdržení pozdějšího oznámení.
2. Tato Dohoda je platná po dobu pěti (5) let a automaticky se obnovuje na následujících pět (5) let. Každá Strana může kdykoli ukončit platnost této Dohody za předpokladu, že písemně oznámí druhé Straně diplomatickou cestou svůj záměr vypovědět tuto Dohodu nejméně šest (6) měsíců před zamýšleným datem ukončení její platnosti.
3. Ukončení platnosti této Dohody nemá vliv na platnost nebo trvání zvláštních dohod, projektů, závazků nebo činností prováděných podle této Dohody až do dokončení takových zvláštních dohod, projektů, závazků nebo činností, nedohodnou-li se Strany jinak.

Na důkaz čehož připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této Dohodě své podpisy.

Dáno v .....Dubaji.....dne.....24. ledna..... 2022 ve dvou původních vyhotoveních v jazyce českém, arabském a anglickém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. V případě rozdílného výkladu je rozhodující znění v anglickém jazyce.

Za vládu  
České republiky

Jozef Síkela, v.r.  
ministr průmyslu a obchodu

Za vládu  
Spojených arabských emirátů

Abdulla bin Touq Al Marri, v.r.  
ministr hospodářství